

Euskal literatur sorkuntza: 2003an argitaratutako liburuen zerrenda

Juan Luis ZABALA

Oharrak:

- 1.- Parentesi artean ageri den data *Euskaldunon Egunkaria*-n (2003ko otsailaren 20a bitarte), *Egunero*-n (2003ko otsailaren 21etik ekainaren 20ra bitarte) edo *Berria*-n (ekainaren 21etik aurrera) liburuaren berri eman zenekoa da. Ezer aipatzen ez denean, *Kultura* sailean eman zen liburuaren berri; gainerakoe-tan, zehaztuta dago zein sailetan eman zen berria. *Bizkaia*, *Xin-gola* eta *Mantangorri* gehigarrietako aipamenen berri ez da ema-ten.
- 2.- Testu zahar, berrargitalpen, bilduma eta antologiaren sailean ez da liburuaren aurreko argitalpenaren agortzearen ondoriozko berrar-gitalpen arrunten berri ematen.
- 3.- Litekeena da aipatutako liburuetakoz batzuk, *Saiakera*, *kazetaritza* eta beste sailean aipatuak batik bat, ez izatea berez, *stricto sensu*, literatur sorkuntzakotzat jotzeko modukoak; eta litekeena da, halaber, literatur sorkuntzatik hemen aipatutako batzuk bai-no gertuago daudenak kanpoan geratu izana. Mugař ez baitira beti oso garbi ageri.
- 4.- Zerrenda hau ez da oso-oso, literatur sorkuntzako hainbat libu-ruen aipamenak falta dira: hainbat lehiaketarako lan saridunak biltzen dituzten liburu kolektiboak, saiakeratzat jotzeko moduko doktorego tesi batzuk, herri edo eskualde jakin batean baino

zabaldu ez diren liburuak, zabalkunde eta promozio eska-sekoak...

- 5.- Nahiz eta kasu askotan liburuaren ko-egile diren, ez da aipatzen zerrendan ilustraziogileen izenik, idazleenak bakarrik baizik.
- 6.- XX. mende osoko liburu guztien zerrenda egina eta argitaratua du Joan Mari Torrealdaik, *Jakin argitaletxearen eta Gipuzkoako Foru Aldundiaren eskutik, XX. mendeko euskal liburuen katalogo*-n. Katalogo horretako bost liburuki eman ditu argitara Torrealdaik, eta bosgarrenean 1999an eta 2000n argitara emandako liburu guztien zerrenda egin du. 2001eko euskarazko liburu guztien zerrenda, berriz, *Jakin* aldizkariaren 134. zenbakian eman zuen argitara, eta 2002koena 140.ean. Bestalde, Torrealdaik egindako XX. mendeko euskal liburu guztien katalogoa Internet sarean ere kontsulta daiteke, *www.jakingunea.com* helbidean.
- 7.- Zerrenda hau liburuxka moduan ere argitaratua dago, *Euskal Liburuak 2004* izenburuarekin, Olerti Etxearen eskutik. Baita 1998, 1999, 2000, 2001, 2002 eta 2003ko liburuen ere.
- 8.- Zerrendaren lehen eranskinean aipatutako kritika guztiak, haur eta gazte literaturako liburuenak salbu, Susa argitaletxearen web orrian (*www.susa-literatura.com*) daude bilduta eta irakurgai.
- 9.- Zerrenda hau osatu eta hobetzeko asmoz, egile, argitaratzaile, banatzaile, saltzaile, bibliotekari eta irakurleei eskertuko genieke informazioa Juan Luis Zabalarari bidaltzea. Helbidea: Santu-Enea, 19, 3-B. 20170 Usurbil (Gipuzkoa). Telefonoa: 943 361683. Posta elektronikoa: pipi@berria.info

1. Eleberria

- AGIRRE, Joxean: *Romain zen bere izena*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IV-24).
- ALONSO, Jon: *Hodei berdeak*. Zarautz, Susa, 2003 (2003-VI-14).
- ARANA, Aitor: *Bost ahizpa*. Bilbo, Euskaltzaindia-BBK, 2003 (2002-XII-14; 2003-VI-27).
- ARRETXE, Jon: *Manila konexioa*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-28).

- ATXAGA, Bernardo: *Soinujolearen semea*. Iruñea, Pamiela, 2003 (2003-XI-29; 2003-XII-13).
- BELMONTE FDEZ. DE LARRINOA, Joxe: *Hamar urte barru*. Donostia, Erein, 2003 (2003-IV-5).
- DEL OLMO, Karlos: *Azken hugonotea*. Alegia, Hiria, 2003.
- ELORRIAGA, Unai: *Van't Hoffen ilea*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-III-7).
- ETXAGUE, Gonzalo: *Ahots bilduma*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-XI-19).
- ETXANIZ ROJO, Xabier: *Koadro isila*. Donostia, Erein, 2003 (2003-IV-5; 2003-XII-3).
- ETXEBERRIA, Aitziber: *Tango urdina*. Donostia, Erein, 2003 (2003-IV-5; 2003-XII-4).
- ETXEBERRIA, Hasier: *Eulien bazka*. Zarautz, Susa, 2003 (2003-III-29).
- EZKIAGA, Patxi: *Munduaren amaierako kalea*. Donostia, Kutxa Fundazioa (2003-X-26; 2004-II-29).
- GONZALEZ, Sonia: *Ugerra eta kedarra*. Tafalla, Txalaparta, 2003.
- IRASIZABAL, Iñaki: *Berebereen alfonbra*. Alegia, Hiria, 2003 (2003-V-26).
- JIMÉNEZ, Edorta: *Kilkerren hotsak*. Zarautz, Susa, 2003 (2003-X-10).
- JUARISTI, Felipe: *Airezko emakumeak*. Donostia, Erein, 2003 (2003-XI-22).
- LINAZASORO, Karlos: *Itoko dira berriak*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-IV-3).
- LOPEZ, Pablo: *Ikuspuntu iluna*. Bilbo, Edicionesbeta, 2003.
- LUZARRAGA, Asel: *Hamaika ispilu ganbil*. Derio, Labayru Ikastegia, 2003 (2003-XII-4).
- MENDIGUREN ELIZEGI, Xabier: *Uda betiko balitz*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IV-6).
- MONTOIA, Xabier: *Denboraren izerdia*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-II-13).
- OSKILLASO (Jose Basterretxea): *Euskaldunak Madrilen*. Derio, Labayru Ikastegia, 2003 (2003-XII-4).

- OSORO, Jasone: *Greta*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-26).
- SARRIONANDIA, Joseba: *Kolosala izango da*. Tafalla, Txalaparta, 2003 (2003-XII-7; 2003-V-18).
- ZUBIRI, Iñaki: *Oroitzak*. Bilbo, Edicionesbeta, 2003.
- ZUBIZARRETA, Patxi: *Barrikadak*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-VI-18; 2003-VII-8).
- 2. Ipuina**
- ALBIZU, Danielle: *Lau sasoi, lau ipui*. Baiona, Maiatz, 2003.
- ARRIETA, Bertol: *What a wonderful world*. Donostia, Kutxa Fundazioa, 2003 (2003-II-2; 2003-VI-19; 2004-II-1).
- ASKOREN ARTEAN: *Begiz jotako ipuinak*. Irun, Alberdania / OrdoñezFalcon Argazki Fundazioa, 2003 (2003-XII-20).
- : *Euskal Herria 2050*. Baiona, Gatuzain, 2003 (2003-XII-3).
- : *Tene Lehiaketa 2003*. Donostia / Deba, Elkar / Debako Udala, 2003 (2003-VI-7).
- IRASIZABAL, Iñaki: *Ezin joan*. Alegia, Hiria, 2003.
- ITURREGI, Patxi: *Behi eroak*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-VIII-16; 2003-IX-13).
- MUÑOZ, Jokin: *Bizia lo*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-IV-5).
- PETXARROMAN, Iñaki: *Katearen begiak*. Tafalla, Txalaparta, 2003 (2003-V-25).
- SASTRE, Pablo: *Eguzkipekoak*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-VI-7; 2003-VI-21).
- SERNA, Jose: *Ipuin esperimentalak*. Bilbo, Gero-Mensajero, 2003.
- UGALDE, Rafa: *Hamaika bizimodu*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-5).
- URDANGA, J.: *Egutegi erotikoa*. Alegia, Hiria, 2003.
- ZUBIZARRETA, Patxi: *Troiako zaldia*. Gasteiz, Arabako Foru Aldundia, 2003 (2002-XII-5; 2002-XII-14).

3. Poesia

ASKOREN ARTEAN: *Justizia eta Bakea. Bitoriano Gandiagaren hainbat poema*. Oñati, Arantzazu, 2003.

———: *Hatsaren Poesia 2003*. Senpere, Halsa Elkartea, 2002 (2003-IV-6; 2003-VII-10).

———: *Literatuzta*. Azpeitia, Uztarría Kultur Elkartea, 2003 (2003-VII-20 azken orrialdean).

AIESTARAN, Ignazio: *Munstro abertzalea*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-III-22).

ARISTI, Pako: *Libreta horiko poemak*. Zarautz, Susa, 2003 (2003-XI-8).

ARRIETA, Joxe Austin: *Orbaibar*. Donostia, Kutxa Fundazioa, 2003 (2003-X-26).

DAVANT, Jean Louis: *Harri txintxolak*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-6).

EZKIAGA, Patxi: *Jaunarekin supazterrean*. Oñati, Arantzazu, 2003 (2004-II-29).

IRASTORTZA, Tere: *Glosak. Esanda zetorrenaz*. Iruñea, Pamiela, 2003 (2003-VI-13).

LAUZIRIKA, Txili: *Euriaren mailukadak*. Arrasate, Apokalifitin Kultur Elkartea, 2003 (2003-XI-27).

MADARIAGA, Juan Ramon: *Izozmendiak*. Zarautz, Susa, 2003 (2003-X-31).

MARKULETA, Gerardo: *Batak ez du bestea kentzen*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-XI-21).

OTXOTEKO, Pello: *Arnasa galduaren ondarea*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-V-17).

PEILLEN, Txomin: *Mende joanaz*. Baiona, Maiatz, 2003 (2003-XII-17).

PERUARENA, Mikel: *Eguraldiaz hizketan*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-X-1).

PIKABEA, Jabier: *Amets zelaietan*. Usurbil, Egan, 2003 (2003-V-16).

SUAREZ, Castillo: *Madarikazioa*. Gasteiz, Arabako Foru Aldundia, 2003 (2002-XII-5; 2002-XII-14).

ZULUETA, Garikoitz: *Riga. Erlikiazko sentimenak*. Bilbo, Ekoizpen galduak, 2003.

4. Saiakera, kazetaritza eta beste

4.1. *Biografia eta autobiografiak*

AGIRRE, Lorea: *Joxemi Zumalabe. Ipurtargiaren itzal luzea*. Andoain, Euskaldunon Egunkaria, 2003 (2003-I-9 *Euskal Herria* sailean; 2003-I-12).

ARANBARRI, Inigo: *Sakabi, soinu txikiaren handitasuna*. Donostia, Trikitixa Elkarte, 2003 (2003-X-31).

ASKOREN ARTEAN: *Bidegileak* bildumako 30, 31, 33 eta 34. sortak. Gasteiz, Eusko Jauriaritza, 2003 (2003-XI-26).

ETXEBERRIA, Josune: *Patxi Altuna. Molanahi ere, maisu*. Azpetia, Uztarría, 2003 (2003-II-09 *Euskal Herria* sailean).

GARCIA ETXANDI, Angel: *Nondik ez kraskatu arrautza*. Iruñea, Egile-editore, 2003.

IRUNTXIBERRI (Leon Albeniz): *Heré berriketa eta aitortza*. Donostia, Gipuzkoako Foru Aldundia, 2003 (2004-I-3; 2004-I-20 *Tartea* gehigarrian).

IZTUETA, Paulo: *Orixe auzitan*. Donostia, Utriusque Vasconiae, 2003 (2004-I-16).

———: *Orixe gaitzetsia*. Donostia, Utriusque Vasconiae, 2003 (2004-I-16).

———: *Orixe saiogilea*. Donostia, Utriusque Vasconiae, 2003 (2004-I-16).

LAZKANO, Imanol: *Aho bizarrik gabe*. Andoain, Bertsolari, 2003 (2003-XII-6; 2004-I-17)).

MORILLO, Fernando: *Leonardo*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-VI-29).

VELEZ DE MENDIZABAL, Josemari: *Jose Mari Azkarraga Mozo 'Lurgo-rrri'*. Aramaio, Aramaio Udala, 2003 (2003-V-24).

ZABALA, Juan Luis: *Jesus Mari Artze, ttakunaren esku isila*. Usurbil, Zumarte, 2003 (2003-IV-30).

4.2. Saiakerak

- ALBERDI, Pedro: *Orhoit gutaz*. Iruñea, Pamiela, 2003 (2003-XI-14; 2003-XII-19).
- ALTUNA, Belen: *Euskaldun fededun*. 'Euskaldun ona' izateko modu baten historia. Irun, Alberdania, 2003 (2003-XI-19).
- ARBELBIDE, Xipri: *Jean Pierre Goytino: 'Californiako Eskual Herria'*. Bilbo, Euskaltzaindia-BBK, 2003 (2002-XII-14; 2003-VI-27).
- ARRIETA, Agustin: *Zertan dihardu filosofiak?*. Donostia, Jakin, 2003 (2003-I-24).
- AZURMENDI, Joxe: *Etienne Salaberry II. Bere pentasmenduaz (1903-2003)*. Donostia, Egan / Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte, 2003 (2003-X-9).
- BASANDERE TALDEA: *Lur sakratua (Antropologia kulturalako saioa)*. Donostia, Gaiak, 2003.
- BASTERRETXE, Joxi: *Aurkari ikusezina*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-XI-6 *Euskal Herria sailean*).
- BORDA, Itxaro: *Hiruko*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-XI-27).
- CHARRITTON, Piarres: *De re publica edo politikaz*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-VI-27).
- ERREA, Inma: *Literatura eta harrikoa*. Iruñea, Pamiela, 2003 (2003-V-23).
- GOIKOETXEA, Juan Luis: *Euskalkia eta Hezkuntza. Dakigunetik ez dakigunera euskal diglosia irazian*. Bilbo, Euskaltzaindia, 2003 (2003-V-7).
- LINAZASORO, Karlos: *Isiltasunaren adabakiak. Apunteak (1998-2001)*. Iruñea, Pamiela, 2003 (2004-I-23).
- MARTINEZ LIZARDUIKOA, Alfonso / PREZIADO, Txema: *Euskaldunen kolore-unibertsoa*. Donostia, Gaiak, 2003 (2003-XI-23 *Igandea gehigarrian*).
- HERAS, Iñaki: *Txanponaren bi aldeak*. Irun, Alberdania, 2003.
- IRIONDO, Joxemari: *Segi, Mugartegi*. Oiartzun, Sendoa, 2003 (2003-IV-5).
- PEREZ IGLESIAS, Juan Ignacio / SALABURU, Pello: *Unibertsitatea eta euskal gizarte, gaur*. Iruñea, Pamiela, 2003 (2003-IV-20).

ZAPIAIN, Markos: *Zenbait terrorista*. Tafalla, Txalaparta, 2003 (2003-XII-16).

ZUAZO, Koldo: *Euskalkiak, herriaren lekukoak*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XII-13 *Euskal Herria* sailean).

ZULAIKA; Joseba: *Bertsolaritzaz bi saio*. Andoain, Bertsolari, 2003 (2003-XII-6).

ZUBIAGA, Felix: *Euskararen jakinduria*. Euba, Eleiker, 2003

4.3. Kronikak

ABRIL, Jon: *Helloak Txinan*. Tafalla, Txalaparta, 2003.

AIZPURU, Mikel: *Udako Euskal Unibertsitatea euskal kulturgintzan. Hasierako urteak (1973-1984)*. Bilbo, Udako Euskal Unibertsitatea.

ARBELBIDE, Xipri: *Euskaldunak Aljerian*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XII-3).

ASKOREN ARTEAN: *Segura historian zehar*. Segura, Segurako Udala; koordinatzailea: Joseba Intxausti (2003-II-12).

———: *Euskal Kulturaren Urtekaria 2003*. Lasarte-Oria, Kominikazio Biziagoa, 2003.

AURKENERENA, Joseba: *Iparraldeko kronikak*. Bilbo, Gero-Mensajero, 2003 (2003-VI-5; 2003-VIII-30).

DORRONSORO, Joanito: *Zumaiako Bertso Eskola 20 urte kantari*. Zumaia, Zumaiako Bertso eskola, 2003 (2003-I-17).

ELIAS, Imanol: *Azpeitiko efemerideak. Herria historian zehar*. Azpeitia, Uztarria, 2003 (2004-I-6 *Tartea* gehigarrian).

IRIONDO, Joseba: *Palestina hotela. Not american, I'm basque*. Bilbo, Elea, 2003 (2003-XI-22).

JIMENEZ, Edorta: *Hemingway eta euskaldunak zerbitzu sekretuetan*. Zarautz, Susa, 2003.

JUANENA, Agurtzane: *Esan gabe neukana*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-12).

KORTAZAR, Jon: *Pott Banda*. Bilbo, Bilboko Udala, 2003 (2003-IV-15).

ZAMORA, Beñat: *Orroituko zira*. Balona, Jakin, 2003.

4.4. Elkarrizketa eta erreportajeak

BARANDIARAN, Iker: *Hamar elkarrizketa*. Arrasate, Apokaliftn Kultur Elkarte, 2003 (2003-XI-27).

ZELAIA MENDIZABAL, Jon: *Escudero maisuarekin solasean*. Bilbo, Gero-Mensajero, 2003.

4.5. Bidaia liburuak

ABRIL, Jon: *Helloak Txinan*. Tafalla, Txalaparta, 2003.

MUJIKA, Luis Mari: *Bideko prosak: Araba eta Bizkaia*. Alegia, Hiria, 2003 (2003-V-26).

———: *Bideko prosak: Iparraldea*. Alegia, Hiria, 2003 (2003-V-26).

4.6. Ikerlana, zientzia eta dibulgazioa

AIZPURU, Mikel: *Udako Euskal Unibertsitatea kulturgintzan*. Iruñea, Udako Euskal Unibertsitatea, 2003.

ALEGRIA, Iñaki: *Linux sistemaren eta sarearen administrazioa*. Iruñea, Udako Euskal Unibertsitatea, 2003.

AMURRIO, Milagros: *Genero, nazio eta nazio hezkuntza: ikastoletako irakasleria*. Leioa, Euskal Herriko Unibertsitatea, 2003.

ANSORENA, Jose Ignazio: *Pailazoen eskuliburua*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XII-30 Tarte gehigarrian).

APAOLAZA, Urko: *Aldaba joka. Hernani: ahozko historia txikia (1931-1981)*. Hernani, Dobera Elkarte, 2003 (2003-XII-6 Tarte gehigarrian).

ARANA, Aitor: *Nafarroako Ipar-Ekialdeko euskara, Irunberritik Aezkoaraino*. Tafalla, Altafaylla, 2003.

ARANDIA, Maite / FERNANDEZ, Idoa: *Hezkuntzako ikerkuntza partaidetzaren ikuspegitik: errealitatea pentsatuz eta eraldatuz*. Bilbo, Udako Euskal Unibertsitatea, 2003 (2004-III-12 azken orrian).

ARETA, Nerea: *Eibarko euskara: izen sintagmaren deklinabidea*. Bilbo, Deustuko Unibertsitatea, 2003.

ARISTI, Pako: *Goenkale, ardo ona bezala*. Azpeitia, Azpeitiko Udala, 2003 (2003-XI-22 Agenda sailean).

ASKOREN ARTEAN: *Beste sexualitateak (sexu-aniztasunerantz)*. Donostia, Gaiak, 2003.

——— (M. Aranguren, M. Larrea, I. Nabarro): *Euskal Autonomia Erkidegoko ekonomiari begira*. Bilbo, Deustuko Unibertsitatea, 2003 (2004-II-1 Egitura gehigarrian).

———: *Euskal gramatikari eta literaturari buruzko Ikerketak XXI. mendearen atarian*. Bilbo, Euskaltzaindia, 2003; atontzaileak: Jesus Mari Makatzaga / Beñat Oihartzabal (2003-XI-27).

———: *Galaxien unibertsoan (Unibertsoaren hedapenetik, galaxia kanibaletaraino)*. Donostia, Gaiak, 2003.

———: *Galdezka. Euskarazko zalantzei erantzunez*. Gasteiz, Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea, 2003.

———: *Hondarribiko baserriak*. Hondarribia, Hondarribiko Udala, 2003 (2003-X-30 Agenda sailean; 2003-XI-4 Tarte gehigarrian).

———: *UZEIk 25 urte. Hitzari bide egiten*. Donostia, UZEI, 2003.

———: *Zer da psikoanalisi? (Inkontzientea, Super-nya, Libidoa, Terapiak)*. Donostia, Gaiak, 2003.

———: *Zuhaitz eta zuhaixkak baserri eremuan*. Ataun, Landarlan Elkartea, 2003.

ATLANTIDA TALDEA: *Iraganeko zibilizazioen enigmak (Ponpeiatik Paskuako erraldoietaraino)*. Donostia, Gaiak, 2003.

AZPEITIA EIZAGIRRE, Agurtzane: *Zestoarren erretolika. Hitzzen, esamoldeen eta atsotitzen bilduma*. Zestoia, Zestoako Udala, 2003.

BALLUERKA, Nekane / ISASI, Xabier: *Ikerkuntza psikologian. Ikerketabaldintzak eta diseinuaren baliotasuna*. Udako Euskal Unibertsitatea, 2003.

BANDRES, Luis Mari: *Zientziaren historia XX. mendeko lehen erdian*. Donostia, Gaiak, 2003.

BARCENA, Iñaki: *Globalizazioa eta ingurumena: euskal begirada bat*. Bilbo, Udako Euskal Unibertsitatea, 2003 (2004-III-12 azken orrian).

BIDADOR, Joxemiel: *Euskara Iruñeko kazetaritzan (1930-1936)*. Iruñea, Iruñeko Udala, 2003 (2003-XI-20 Euskal Herria sailean).

- BIDART MEABE, Asier / ETXEBARRIA LEJARRETA, Aintzane: *Lezama-ko toponimia*. Derio, Labayru Ikastegia, 2003 (2004-IV-1 *Harian* sailean).
- BILBAO, Bego: *Berba eta esamolde kresaltsuak*. Bermeoko euskara kresaltsua. Bermeo, Bermeoko Udala, 2003.
- BILLELABEITIA, Miren: *Euskal Herriko literatura*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-7).
- EPELDE, Imanol: *Irrintzi, 50 urte. Zarauzko irrintziak mende erdi bat oihartzun*. Zarautz, Zarauzko Udala, 2003.
- ERDOZIA, Jose Luis: *Sakana erdialdeko bitxikeriak: esaerak eta beste*. Urdiain, Nafarroako Gobernua / Bierrik Elkarte, 2003.
- ETXABE, Karmele / GARMENDIA, Larraitz: *Zaldibiako euskara. Bertako bizimodua, ohiturak eta pasadizoak*. Zaldibia, Zaldibiako Udala, 2003 (2003-V-23 azken orrialdean).
- ETXEBARRIA, Juan Manuel: *Euskal urtea, ohituraz betea*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-20 *Tartea* gehigarrian).
- ETXEBERRIA, Hasier / DE JORGE, David: *Sukaldean. Mila eta bat errezeta etxean egiteko*. Donostia, Lur, 2003 (2004-I-30 *Tartea* gehigarrian).
- ETXEBERRIA, Martin / ETXEBERRIA, Xabier / PELI (Aitor Larrañaga): *Mila zortzirehun eta setentayotxuan*. Zarautz, Zarauzko Udala, 2003 (2003-XI-23 *Tartea* gehigarrian).
- FERNANDEZ, Jose Javier: *Euskal Herriko artea*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-7).
- FERNANDORENA, Hiazinto / IARTZA, Mariaje: *Gure baserriak*. Hernani, Hernaniko Udala, 2003.
- GARATE, Gotzon: *Euskarazko tradizioa eta molde berriak*. Bilbo, Gero-Mensajero, 2003.
- GARCIA INSAUSTI, Oihana: *Partehartzea enpresan (begiratu historia, begiratu kritikoa eta lankidetzaren begiratura)*. Arrasate, Mondragon Unibertsitatea, 2003 (2004-II-1 *Egitura* gehigarrian; 2004-III-28 *Egitura* gehigarrian).
- IRIARTE, Fermin: *Zugarramurdi. Datu eta data zenbait*. Zugarramurdi. Zugarramurdiko Udala, 2003.

- JIMENEZ, Edorta: *Hemingway eta euskaldunak zerbitzu sekretuetan*. Zarautz, Susa, 2003 (2003-XI-30).
- KAIERO, Andoni: *Sindikatuak eta patronalak, negoziozko kolektiboa eta lan harremanen euskal esparrua*. Bilbo, Manu Robles-Arangiz Institutua, 2003 (2004-I-25 Egitura gehigarrian; 2004-II-1 Egitura gehigarrian).
- KARRERA, Iñaki: *Sexologiaren irudi erotikoa hezkuntza-zientzietan*. Bilbo, Udako Euskal Unibertsitatea, 2003 (2004-III-12 azken orrian).
- MATEY, Pinar: *Euskal Herriko museoak*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-7).
- MENDIZABAL, Alaitz: *Bertsio-proiektuen azterketa eta balorazioa herri-erakundeetan*. Iruñea, Udako Euskal Unibertsitatea, 2003.
- MENDIZABAL, Iñaki: *Euskal piratak*. Bilbo, Elea, 2003. (2003-XII-7 Tarte gehigarrian).
- NABERAN, Josu: *Antzinako euskaldunen ilargi-egutegia*. Donostia, Gaiak, 2003 (2003-XII-7; 2004-I-10 Tarte gehigarrian).
- ORMAZABAL, Sabino: *Sufrimenduaren mapa (osatugabea)*. Bilbo, Manuel Robles-Arangiz Institutua, 2003 (2003-X-24 Politika saila).
- PEÑA, Iñaki: *Enpresen sorrera EAEn XXI. mende-atarian*. Usurbil, Elhuyar, 2003.
- POINCARÉ ZIENTZIA TALDEA: *Hamaka zientzialari iraultzaille*. Donostia, Gaiak, 2003.
- RIVADENEYRA, Jose Maria: *TCP/IP sareak*. Donostia, Egile-editore, 2003.
- SALABERRI ZARATIEGI, Patxi: *Euskal deiturategia: patronimia*. Udako Euskal Unibertsitatea, 2003.
- TELLERIA, Alberto: *Berbeta berua*. Eibar, Badihardugu Deba Ibarreko Euskara Elkarte, 2003.
- TRUCHUELO, Marta / TRUCHUELO, Susana: *Euskal Herriko historia*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-7).
- TXURRUKA ALLIKA, Alazne / URBIETA AIZPURUA, Josune: *Debako euskara*. Debako Kultur Elkarte, 2003.

USABIAGA, Juan Jose: *Euskal Herriko pintura*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-7).

4.7. Artikulu eta hitzaldi bildumak

ASKOREN ARTEAN: *Espezialitate-Hizkerak eta Terminología Jardunaldiak* (2002. Leioa). Leioa, Euskal Herriko Unibertsitatea, 2003; apallatazileak: Xabier Alberdi eta Iñaki Ugarteburu.

———: *Euskaldun etorkinak Ameriketan*. Donostia, Utriusque Vasconiae, 2003; koordinatzailea: Txomin Peillen (2004-I-16).

———: *Euskaltzaleen Biltzarraren mendeurrena: Sabino Arana Kultur Elkargoaren Jardunaldiak*. Bilbo, Sabino Arana Fundazioa, 2003.

——— (Koldo Izagirre, Anjel Lertxundi, Xabier Lete eta Ramon Salzarbitoria): *Hitz lau*. Donostia, Euskal Editoreen Elkarte, 2003; koordinatzailea: Juan Luis Zabala (2003-VI-13; 2003-VI-19).

ETXEBERRIA, Hasier: *Patri maitea...* Irun, Alberdania, 2003 (2003-XII-4).

ETXENAGUSIA, Karmelo: *Euskerea nire bizitzan*. Derio, Labayru Ikastegia, 2003; apallatazileak: Igone Etxebarria (2003-XII-4).

GARZIA, Joxerra: *Itsasoan euri*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-XII-4).

KORTAZAR, Jon: *Euskal poesiaren kritika*, 2002. Zarautz, Olerti Etxea, 2003 (2004-I-7).

UGALDE, Martin: *Idazlan politikoak. Periodismo político*. Donostia, Eusko Alkartasuna, 2003 (2003-XI-15 Euskal Herria sailean).

4.8. Bibliografiak

ZABALA, Juan Luis: *Euskal Liburuak 2002*. Zarautz, Olerti Etxea, 2003.

4.9. Hiztegiak

ASKOREN ARTEAN: *Altzarien negozioko hiztegia. Gaztelania-euskara*. Oñati, Fagor altzariak, 2003 (2004-I-14 Tarte gehigarrian).

———: *Chattering -solasean-(ingeleza-euskara-gaztelania)*. Donostia, Gaiak, 2003 (2003-X-7).

———: *Eskuko hiztegia. Euskara, gaztelera, ingelera, arabera, frantsesa, portugesa, katalana, galegoa, Azpeitikoak. Azpeitia*. Baite euskara elkarte, 2003 (2003-XI-30, Tarte gehigarrian).

- : *Labayru Hiztegia. Euskera-Gaztelania*. Bilbo, Labayru Ikastegia, 2003; zuzendaria; Adolfo Arejita.
- : *Terminologia hiztegia*. Gasteiz, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza.
- BASAURI, Serafin / SARASUA, Asier / ARAOLAZA, Oier: *Eibarko hiztegi etnografikoa: natura, baserria, lanbideak, ohiturak*. Eibar, Eibarko Euskara Mintegia, 2003.
- GARATE, Gotzon: *Atsotitzak, Refranes, Proverbes, Proverbia*, Bilbao Bizkaia Kutxa, Bilbo, 2003 (2003-XI-19 *Euskal Herria* sailean).
- MARTIN Y PEREZ NANCLARES, Jose / URREA CORRES, Mariola: *Europar Batasuneko Oinarrizko Hiztegia*. Gasteiz, Herri Ardularitzaren Euskal Erakundea, 2003.
- ZAZPIAK BATMAN: *Segapotoen mezu sekretuak*. Lazkao, Kilometroak 2003, 2003. (2003-IX-20).
- 4.10. Gidaliburuak eta eskuliburuak**
- ASKOREN ARTEAN: *Idatziak: gonbitak, zorion agurrak, oharrak...* Donosita, Elkar, 2003.
- : *2002. Irakurketa gidaliburu*. Gasteiz, Gasteizko Irakasle Eskola / Arabako Foru Aldundia, 2003 (2003-VII-19).
- : *Poesia lantzeko gida*. Donostia, Euskal Idazleen Elkarte, 2003; koordinatzailea: Juan Kruz Igerabide (2003-X-15).
- : *Terminologia-lanaren metodologiako eskuliburu*. Gasteiz, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza.
- : *Toponimia eta kartografia: oinarrizko eskuliburu*. Gasteiz, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza.
- : *Zer egin dezake nire ikasle batek liburu batekin?* Donostia, Euskal Idazleen Elkarte, 2003; koordinatzailea: Jesus Mari Olai-zola Txillku (2003-X-15).
- LARREA, Kepa: *Nola atera EGA (euskara jakin gabe)*. Bilbo, Likiniano Elkarte, 2003 (2004-I-13 *Tartea* gehigarrian).
- RODRIGUEZ IBABE, J.M.: *Materialen zientzia metalurgiari aplikatua: adibide industrialak*. Usurbil, Elhuyar, 2003.

4.11. Argazki eta pintura liburuak

ASKOREN ARTEAN: *Iraganera begira*. Zangoza, Zangozako Ikastola, 2003.

THURIN, Robert / BORDA, Itxaro: *Euskal Herriko etxeak*. Ziburu, Hats Berri, 2003 (2004-I-8 *Tartea* gehigarrian).

5. Antzerkia

ARANA, Aitor: *Azken gurasoak*. Arrigorriaga, SM, 2003 (2003-VII-10).

———: *Lagun mina*. Bilbo, Euskaltzaindia-BBK, 2003 (2002-XII-14; 2003-VI-27).

ASKOREN ARTEAN / KUKUBILTXO: *Kukubel / Txirrikiz / Ekidazu. Lehoiek ez dakite biolina jotzen*. Bilbo, Artezblai, 2003 (2003-XI-27).

GEREÑO, Xabier: *Alaba bila*. Bilbo, Xabier Gereño, 2003.

———: *Arazoak kirofanoan*. Bilbo, Xabier Gereño, 2003.

———: *Bi izaera*. Bilbo, Gereño, 2003.

———: *Lau abokatu etxean*. Bilbo, Xabier Gereño, 2003.

———: *Neska ala mutila*. Bilbo, Xabier Gereño, 2003.

———: *Taxisten artean*. Bilbo, Xabier Gereño, 2003.

———: *Teatroa 31*. Bilbo, Xabier Gereño, 2003.

———: *Zerbitzari berezia*. Bilbo, Xabier Gereño, 2003.

MENDIGUREN ELIZEGI, Xabier: *Telesforo ez da Bogart*. Donostiak, Kutxa Fundazioa, 2003 (2003-II-2; 2003-VI-19; 2004-II-1).

TELLERIA, Patxo: *Kontenedeore baten istorioak / Euskara sencilloaren manifesoa*. Bilbo, Artezblai, 2003 (2003-XI-27).

URIBE, Kirmen: *Ekidazu. Lehoiek ez dakite biloina jotzen*. Donostia, Ekar, 2003 (2003-V-9).

6. Bertso liburuak

ARTOLA, Ramon: *Sagardoaren graziya II*. Donostia, Gipuzkoako Foru Aldundia, 2003 (2004-I-3).

- ASKOREN ARTEAN: *Arantzazuko balada edo kanta zaharrak*. Bilbo, Arantzazuko Frantziskotarrak, 2003; apailatzailea Igone Etxebarria.
- : *Bapatean 2002*. Donostia, Bertsozale Elkarte, 2003.
- : *Estropadak bertsotan*. Olartzun, Sendoa, 2003; apailatzailea: Antonio Zavala (2003-IV-5).
- : *Iparaldeko Bertsulari Gazteen X. Xapelgoa*. Baiona, Bertsularien Lagunak, 2003 (2003-X-24).
- IRAOLA, Rufino: *Ñañarriri begira*. Olartzun, Sendoa, 2003 (2003-IV-5).
- TXE (Joakin Arregi): *Karibetik Kantaurira*. Soraluze, Paper hotsak, 2003 (2003-XI-29).
- ## 7. Haur eta gazte literatura
- ### 7.1. Narratiba
- AÑORGA, Pello: *Adio, adio!*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XII-21).
- : *Ni ez naiz txerria*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XII-21).
- ARANA, Aitor: *Azken gurasoak*. Bilbo, SM, 2003 (2003-I-31).
- : *Irunberriko sorginak*. Tafalla, Txalaparta, 2003.
- : *Klaudia eta balaien sekretua*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-VI-11).
- ARISTI, Pako: *Kuxkuxero press*. Donostia, Erein, 2003 (2003-XI-28).
- : *Nemesioren itzala*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IX-28; 2003-X-10).
- ARNAL, Txabi: *Kroa-kroal Kroaziako printzesa*. Bilbo, Desclée de Brouwer, 2003 (2003-X-8).
- ATXAGA, Bernardo: *Zuk-Zuk jaunaren alfabeto berria*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IX-28; 2003-XI-14).
- AZKUE, Imanol: *Gaur egun handia da*. Donostia, Erein, 2003 (2003-V-1).
- CALLEJA, Seve: *Aitona, ez dakizu ipuinak kontatzen*. Bilbo, Desclée de Brouwer, 2003 (2003-X-8).

- CANO, Harkaitz: *Itsasoa etxe barruan*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-15).
- : *Omar dendaria*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IX-28; 2003-XI-7).
- DUESO, Antton: *Hi bai matxista zikina!*. Bilbo, Desclée de Brouwer, 2003 (2003-X-8).
- EGAÑA, Arrate: *Logurepeko munstroak*. Donostia, Erein, 2003 (2003-XI-28).
- EZKIAGA, Patxi: *Ibaiak itsasoari...* Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-5).
- GENUA, Enkarni: *Zatoz lehenbailehen*. Donostia, Erein, 2003.
- IGERABIDE, Juan Kruz: *Bosniara nahi*. Bilbo, Aizkorri, 2003 (2003-VII-1).
- : *Hiru ahizpak*. Donostia, Erein, 2003 (2003-V-15).
- : *Izeba Klariona*. Donostia, Baigorri, 2003.
- : *Okilli-killi*. Bilbo, Aizkorri, 2003 (2003-XI-12).
- : *Txano Gorritxo eta amona basatia*. Bilbo, Giltza, 2003 (2003-XI-15).
- : *Txan magoa. Ziri magikoa lapurtu ziotenekoa*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XII-2).
- IRADIER, Leire: *Asier eskaileretan behera*. Bilbo, Aizkorri, 2003 (2003-XI-12).
- IROULEGUY, Ainhoa: *Olentzero Hirigorri*. Donostia, Baigorri, 2003.
- IRUSTA, Antton: *Itsasoz bestaldeko piratak*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-5).
- ITURBE, Arantxa: *Amona baserrian galdu zenekoa*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IX-28; 2003-XI-21).
- : *Norak suhiltzaile izan nahi du*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-V-24).
- ITURBIDE, Montxo: *Zine-antzerkiak*. Donostia, Elkar, 2003; itzultzailea: Mitxel Murua (2003-V-24).
- ITURRALDE, Joxemari: *Amets baten barruko pilotoa*. Donostia, Baigorri, 2003.
- : *Ni ez noa berriz Lourdesera*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IX-28; 2003-X-24).

- IZAGIRRE, Koldo: *Anton Kaiku*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-15).
- JUARISTI, Felipe: *Basalimoiien usaina*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XII-13).
- : *Haydn-en loroa*. Bilbo, Aizkorri, 2003.
- KAZABON, Antton: *Erotik*. Bilbo, Aizkorri, 2003 (2003-XI-12).
- : *Kaixo, Kattin!*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-20).
- : *Niko eta Pottoko*. Donostia, Baigorri, 2003.
- : *Toto eta Otsoto*. Bilbo, Desclée de Brouwer, 2003 (2003-X-8).
- : *Urtziren diarioa*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-5).
- LANDA, Mariasun: *Berri ona*. Donostia, Baigorri, 2003.
- : *Marina*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IX-28; 2003-XI-28).
- LERTXUNDI, Anjel: *Brummm!*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-15).
- : *Graak!*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IX-28; 2003-X-31).
- MARTINEZ, Laida: *Max bazterrak nahasten*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-5).
- MEABE, Miren Agur: *Amal*. Donostia, Baigorri, 2003.
- : *Etxe bitan bizi naiz, eta zer?*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IV-23).
- : *Nola zuzendu andereño gaizto bat*. Bilbo, Giltza, 2003 (2003-XI-15).
- MILLET, Isabel: *Jainko-jainkosek ez dakite dena*. Donostia, Baigorri, 2003.
- MITXELENA, Jokin: *Armiarma txikia*. Donostia, Baigorri, 2003.
- MORILLO, Fernando: *Arriskupean!*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-5).
- : *Eta ni zer?*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-20).
- OSSA, Joseba: *Finlandiako ipuin eroak*. Bilbo, Alfaguara-Zubia, 2003 (2003-IV-3).
- RUIZ, Ruben: *Azken giltza*. Bilbo, Desclée de Brouwer, 2003 (2003-X-8).
- : *Eta txorimaloa mintzatu zen*. Bilbo, Aizkorri, 2003.

SAIZARBITORIA, Ramon: *Kandinskyren tradizioa*. Donostia, Erein, 2003 (2003-IV-13).

SANTISTEBAN, Karlos: *Hamsterra eta gangsterra*. Bilbo, Giltza, 2003 (2003-XI-15).

———: *Oporren zirrara*. Bilbo, Desclée de Brouwer, 2003 (2003-X-8).

SATRUSTEGI, Jose Mari: *Oihan txikiko mamuak*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-5).

TXILIKU (Jesus Mari Olaizola): *Osaba Bin Floren*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XII-13).

———: *Mixi marrau*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IX-28; 2003-XII-5).

URIBE, Kirmen: *Garmendia eta zaldun beltza*. Donostia, Erein, 2003 (2003-XII-6).

URKIXO, Joanes: *Gerlari zuria*. Donostia, Elkar / Argitaletxe Elkartuak, 2003 (2003-V-1).

URKIZA, Ana: *Ondarruko piratak*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-5).

URMENETA, Asisko: *Sugea Illipean*. Bilbo, Desclée de Brouwer, 2003 (2003-X-8).

ZALDUA, Iban: *Ile luzeen kondaira*. Iruñea, Pamiela, 2003 (2003-XI-28).

ZUBELDIA, Iñaki: *Txikiak baina bixkorak*. Euba, Ibaizabal, 2003 (2003-XII-5).

ZUBIZARRETA, Patxi: *Hirugarreneko sorgina*. Donostia, Baigorri, 2003.

———: *Usoa. Karpeta morea*. Donostia, Erein, 2003 (2003-V-15).

———: *Usoa. Bidaia kilikagarria*. Donostia, Erein, 2003 (2003-XI-28).

———: *Zazpigarrena eta azkena*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IX-28; 2003-X-17).

7.2. Poesia

ASKOREN ARTEAN: *Txori kantariak, poeta hegalaria*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IX-28; 2003-XII-12).

7.3. Biografiak

AGIRREZABAL, Lore: *Che Guevara, ametsen komandantea*. Tafalla, Txalaparta, 2003 (2003-XI-26).

MARTINEZ DE LEZEA, Toti: *Antso Nagusia, baskoien errege handia*. Tafalla, Txalaparta, 2003 (2003-XI-26).

8. Literatur aldizkariak

Ataramiñe 03 (2. zenbakia). Bilbo, Ataramiñe, 2003 (2003-XI-6 *Tar-tea* gehigarrian; 2003-XII-2).

Behinola, 8. zenbakia. Donostia, Galtzagorri elkarte, 2003 (2003-VII-1).

Behinola, 9. zenbakia. Donostia, Galtzagorri elkarte, 2003 (2004-I-6).

Beteriko Liburua, 17. zenbakia. Andoain, Larramendi Kultur Bazkuna, 2003.

———, 18. zenbakia. Andoain, Larramendi Kultur Bazkuna, 2003 (2003-VII-19).

———, 19. zenbakia. Andoain, Larramendi Kultur Bazkuna, 2003.

———, 20. zenbakia. Andoain, Larramendi Kultur Bazkuna, 2003 (2004-I-2).

Egan, 2003ko 1-2 zenbakiak. Donostia, Euskalerraren Adiskideen Elkarte, 2003.

——— 3-4 zenbakiak. Donostia, Euskalerraren Adiskideen Elkarte, 2003 (2004-II-3).

Hegats, 32. zenbakia. Donostia, Euskal Idazleen Elkarte, 2003 (2003-VII-16).

———, 33. zenbakia. Donostia, Euskal Idazleen Elkarte, 2003.

———, 34. zenbakia. Donostia, Euskal Idazleen Elkarte, 2003 (2004-I-13).

Idatz & Mintz, 36. zenbakia. Bilbo, Labayru Ikastegia, 2003.

———, 37. zenbakia. Bilbo, Labayru Ikastegia, 2003 (2003-III-7).

Jakin, 134. zenbakia. Donostia, Jakinzaleak, 2003.

———, 135. zenbakia. Donostia, Jakinzaleak, 2003 (2003-V-2).

- , 136. zenbakia. Donostia, Jakinzaleak, 2003 (2003-VII-8).
- , 137. zenbakia. Donostia, Jakinzaleak, 2003 (2003-X-19).
- , 138. zenbakia. Donostia, Jakinzaleak, 2003 (2003-XI-16).
- , 139. zenbakia. Donostia, Jakinzaleak, 2003 (2004-I-13).
- Kalegats*, 2. zenbakia. Donostia, Euskal Idazleen Elkarte, 2003 (2003-VII-16).
- Karmel*, 241. zenbakia. Markina, Euskalerriko Karmeldarrak, 2003 (2003-IV-15).
- , 242. zenbakia. Markina, Euskalerriko Karmeldarrak, 2003.
- Lapurdum*, 7. zenbakia. Baiona, Baionako Iker Ikerketa zentroa, 2003 (2003-VI-17).
- Maiatz* aldizkaria, 37. zenbakia. Baiona, Maiatz (2003-VI-18).
- Ostielal*, 29-30. zenbakiak. Ordizia, Paperzaleak Elkarte, 2003 (2003-VI-21).
- , 31. zenbakia. Ordizia, Paperzaleak Elkarte, 2003 (2003-X-17).
- , 32. zenbakia. Hernani, Paperzaleak Elkarte, 2003 (2003-XII-27).
- Putz* aldizkaria, 19. zenbakia. Arrasate, Apokalifitin Kultur Elkarte, 2003.
- , 20. zenbakia. Arrasate, Apokalifitin Kultur Elkarte, 2003.
- , 21-22. zenbakiak. Arrasate, Apokalifitin Kultur Elkarte, 2003 (2003-VII-10).
- , 23. zenbakia. Arrasate, Apokalifitin Kultur Elkarte, 2003 (2003-X-26).
- Txaman*, 2. zenbakia. Durango, Txaman, 2003 (2003-IV-17).
- , 3. zenbakia. Durango, Txaman, 2003.
- , 4. zenbakia. Durango, Txaman, 2003.
- Zubizabal*, 7 eta 8. zenbakiak. Zarautz, Olerti Etxea, 2003 (2003-XII-14).

9. Testu zahar, berrargitalpen, bilduma eta antologiak

- ARANA, Sabino: *Olerkijak*. Alegia, Hiria, 2003; apailatzailea: Luis Aramburu Altuna.
- ARESTI, Gabriel: *Aresti hautatua*. Alegia, Hiria, 2003; apailatzailea: Miren Caminos.
- ARISTI, Pako: *Emakumeen gerlak*. Donostia, El Diario Vasco, 2003.
- ASKOREN ARTEAN: *Arantzazuko balada edo kanta zaharrak*. Derio, Labayru Ikastegia, 2003; apailatzailea: Igone Etxebarria (2003-XII-4).
- : *Lirika herrikoia*. Alegia, Hiria, 2003; apailatzailea: Luis Mari Mujika (2003-V-26).
- : *Supazterreko eleak*. Aezkoa, Erroibar eta Luzaideko ipuinak, aspaldian adituak. Iruñea, Nafarroako Gobernua, 2003.
- BIGURI, Koldo: *Ezpataz hil*. Donostia, El Diario Vasco, 2003.
- CANO, Harkaitz: *Dardaren interpretazioa*. Zarautz, Olerti Etxea, 2003 (2003-XII-5).
- : *Ispiluak animalia higungarriak dira*. Donostia, El Diario Vasco, 2003.
- CILLERO, Javi: *Umezurtzen garaia*. Donostia, El Diario Vasco, 2003.
- ETXEBARRIA, Joserra: *Fisika orokorra*. Bilbo, Udako Euskal Unibertsitatea, 2003 (2004-III-12 azken orrian).
- ETXEBERRIA, Patxi: *Kittarra. Umetako oroitzak*. Donostia, Euskal Herriaren Adiskideen Elkarte, 2003; apailatzailea: Patxi Altuna (2003-V-13).
- : *Izaten hasi*. Donostia, Euskal Herriaren Adiskideen Elkarte, 2003; apailatzailea: Patxi Altuna (2003-V-13).
- IRIGOIEN, Joan Mari: *Oilarren promesa*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-5).
- ITURRALDE, Joxemari: *Lau zaldun*. Donostia, El Diario Vasco, 2003.
- : *Zikoinen kabian sartuko naiz*. Iruñea, Pamiela, 2003 (2003-XI-28).
- IZAGIRRE, Koldo: *Vladimir*. Tafalla, Txalaparta, 2003 (2003-XI-21).
- IZTUETA, Juan Inazio: *Olerkiak eta bertsoak*. Alegia, Hiria, 2003; apailatzailea: H. Iriart (2003-V-26).

- JAUTARKOL (Koldobika Jauregi): *Ipuiak*. Zarautz, Olerti Etxea, 2003 (2003-XII-5).
- JIMENEZ, Edorta: *Epopeiak eta itotakoen arrastoa*. Donostia, El Diario Vasco, 2003.
- JUARISTI, Felipe: *Bordelera*. Donostia, El Diario Vasco, 2003.
- KARDABERAZ, Agustin: *Euskararen berri onak*. Bilbo, Euskaltzaindia, 2003; apallatzaileak: Patxi Altuna / Esther Zulaika.
- LINAZASORO, Karlos: *4. mollan*. Donostia, El Diario Vasco, 2003.
- LOPEZ MENDIZABAL, Ixaka: *Xabiertxo*. Andoian, Abarka, 2003 (2003-IX-12).
- MINTEGI, Laura: *Ilusioaren ordaina*. Donostia, El Diario Vasco, 2003.
- OIHENART, Arnaud: *Euskal atsotitzak eta neurtitzak*. Bilbo, Euskaltzaindia, 2003; atontzaileak: Patxi Altuna / Jose Antonio Mujika.
- SAGASTIZABAL, Joxean: *Kutsidazu bidea, Ixabel*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-XII-4).
- SAIZARBITORIA, Ramon: *Kandinskyren tradizioa*. Madril, Palas Ate-nea, 2003.
- SALABERRY, Etienne: *Etienne Salaberry I*. Donostia, Egan / Euskale-riaren Adiskideen Elkarte, 2003; prestatzaileak: Pako Sudupe, Jean Louis Davant (2003-X-9).
- SAN MARTIN, Juan: *Eztenkadak*. Eibar, Eibarko Udala, 2003 (2003-X-7 Agenda sailean).
- : *Zirikadak*. Eibar, Eibarko Udala, 2003 (2003-X-7 Agenda sailean).
- URKIXO, Joanes: *Agur betirako*. Donostia, El Diario Vasco, 2003.
- ZABALETA, Iñaki: *110. Street-eko geltokia*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IX-26).
- ZUBIZARRETA, Patxi: *Gizon izandako mutila*. Iruñea, Pamiela, 2003 (2003-XI-28).

10. Disko-liburuak eta liburu-zintak

ASKOREN ARTEAN (Rafa Egiguren, Joserra Senperena, Jose Luis Zumeta): *Mandarin dotore*. Soraluze, Paper hotsak, 2003 (2003-XI-15).

——: *Zaharregia, txikiegia agian*. Paper hotsak, 2003 (2003-XII-2).

11. Komiki liburuak

ASKOREN ARTEAN (Marko Armspach, Jokin Larrea, Asisko Urmenea): *Gartxot*. Lasarte-Oria, Komunikazio Bizilagoa, 2003 (2003-XII-3 Tarte gehigarrian).

—— (Pello Gutierrez, Daniel Redondo, Igor Astondo): *Aritz pilotaria. Nayariteko altxorra*. Aramaio, Jean François Sauré, 2003 (2004-I-30).

MATTIN (Iñaki Martiarena): *Koko eta Karmele. Pozez eta beldurrak*. Donostia, Irutxulo, 2003.

MITXELENA, Jokin / ZUBIZARRETA, Patxi: *Lekuko deserosoak*. Gasteiz, Gasteizko Udala, 2003 (2003-XII-31).

Lehen eranskina: *Egunkaria, Egunero eta Berria*-ko eta kritikak 2003an zehar

AGIRRE, Joxean: *Romain zen bere izena*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-IX-20, Ibon Egaña).

AIESTARAN, Ignazio: *Munstro abertzalea*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-V-3, Markos Zapiain).

ALONSO, Jon: *Hodei berdeak*. Zarautz, Susa, 2003 (2003-VIII-23, Markos Zapiain).

ARANA, Aitor: *Bost ahizpa*. Bilbo, Euskaltzaindia-BBK, 2003 (2003-VIII-30, Gotzon Hermerosilla).

ARISTI, Pako: *Libreta horiko poemak*. Zarautz, Susa, 2003 (2003-XI-15, Ibon Egaña).

- ASKOREN ARTEAN (Koldo Izagirre, Anjel Lertxundi, Xabier Lete eta Ramon Saizarbitoria): *Hitz lau*. Donostia, Euskal Editoreen Elkarte, 2003; koordinatzailea: Juan Luis Zabala (2003-VII-26, Ibon Egaña).
- BORDA, Itxaro: *Hautsak errautsa bezain / Tant la cendre que la poussière*. Baiona, Maiatz, 2002 (2003-II-1, Amagoia Iban).
- Egan aldizkaria, 2003ko 1-2 zenbakiak. Donostia, Euskalerraren Adiskideen Elkarte, 2003 (2003-IX-6, Gerardo Markuleta).
- ERNAUX, Annie: *Pasio hutsa*. Iruñea, Igela, 2002; itzultzailea: Joseba Urteaga (2003-I-25, Ibon Egaña).
- ERRO, Anjel: *Eta harkadian ni*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-VII-19, Gerardo Markuleta).
- ETXAGUE, Gonzalo: *Ahots bilduma*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-XII-20, Ibon Egaña).
- SAINT-EXUPÉRY, Antoine: *Gerrako pilotu*. Irun / Donostia, Alberdania / Elkar, 2003; itzultzailea: Josu Zabaleta (2003-XII-27, Karlos del Olmo).
- GANTZARAIN, Xabier: *Van Gogh, bihotzean eguzkia*. Tafalla, Txalaparta, 2002 (2003-II-8, Markos Zapiain).
- GINZBURG, Natalia: *Arratseko ahotsak*. Iruñea, Pamiela, 2003; itzultzailea: Pello Lizarralde (2003-V-24, Karlos del Olmo).
- HRABAL, Bohumil: *Zorrotz begiratutako trenak*. Irun / Donostia, Alberdania / Elkar, 2002; itzultzailea: Fernando Rey (2003-I-18, Karlos del Olmo).
- IRIGOIEN, Joan Mari: *Ipuin batean bezala*. Donostia, Elkar, 2002 (2003-IV-26, Gotzon Herмосilla).
- ITURREGI, Patxi: *Behi eroak*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-X-25, Gotzon Herмосilla).
- JIMENEZ, Edorta: *Kilkerren hotsak*. Zarautz, Susa, 2003 (2003-XI-8, Maider Ziaurritz).
- JOANNATEGUY, Gregoire: *Alemaniar deportatua*. Baiona, Elkar, 2003; itzultzailea: Marzel Etxehandi (2003-VI-28, Karlos del Olmo).
- KAZABON, Antton: *Erotik*. Bilbo, Aizkorri, 2003 (2003-XII-6, Xabier Etxaniz Erle).

KEMAL, Yasar: *Ararat mendiaren sumina*. Irun / Donostia, Alberdania / Elkar, 2003; itzultzailea: Fernando Rey Escalera (2003-IV-5, Karlos del Olmo).

———: *Ararat mendiaren sumina*. Irun / Donostia, Alberdania / Elkar, 2003; itzultzailea: Fernando Rey Escalera (2003-X-18, Maider Ziaurriz).

KRISTOF, Agota: *Atzo*. Irun, Alberdania, 2003; itzultzailea: Eskarne Mujika (2003-VI-7, Gerardo Markuleta).

LERTXUNDI, Anjel: *Ezkutuko maitea*. Donostia, Elkar, 2002 (2003-I-11, Xabier Etxaniz Erle).

———: *Zorion perfektua*. Donostia, Elkar, 2002 (2003-III-29, Mari Jose Olaziregi).

LINAZASORO, Karlos: *Eguzkia ateri*. Tolosa, Egile-editore, 2002 (2003-III-22, Gerardo Markuleta).

McCOY, Horace: *Hobe nuen etxean geratzea*. Iruñea, Igela, 2003; itzultzailea: Fernando Rey Escalera (2003-IX-13, Paula Iribertegi).

MENDIGUREN ELIZEGI, Xabier: *16 ipuin amodiozko*. Zarautz, Susa, 2002 (2003-III-16, Maider Ziaurriz).

———: *Uda betiko balitz*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-VIII-2, Maider Ziaurriz).

MALLORQUÍ, Cesar: *Xivaren malkoak*. Bilbo, Giltza, 2003; itzultzailea: Irene Aldasoro (2003-XI-22, Karlos del Olmo).

MONTOIA, Xabier: *Denboraren izerdia*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-VII-5, Gotzon Hermosilla).

MUÑOZ, Jokin: *Bizia lo*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-IV-12, Ibon Egaña).

REKALDE, Paddy: *Rebel Mayo Colorao*. Tafalla, Txalaparta, 2002 (2003-I-4, Gotzon Hermosilla).

SAIZARBITORIA, Ramon: *Kandinskyren tradizioa*. Donostia, Erein, 2003 (2003-V-10, Mikel Hernandez Abaitua).

SERRANO, Bixente: *Beldurra bera zaldi. Uhalik gabeko askatasuna*. Iruñea, Pamiela, 2002 (2003-VII-12, Markos Zapiain).

- SINGER, Isaac Bashevis: *Zortzi kontakizun*. Irun / Donostia, Alberdania / Elkar, 2002; itzultzailea: Koro Navarro (2003-VIII-16, Paula Iribertegi).
- TAYLOR, Kressmann: *Ezezaguna helbide honetan*. Donostia, Erein, 2003; itzultzailea: Ramon Etxezarreta (2003-XII-13, Maider Ziaurritz).
- URKIXO, Joanes: *Gerlari zuria*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-1, Xabier Etxaniz Erle).
- WITTGENSTEIN, Ludwig: *Etika, zientzia eta antropologia*. Donostia, Jakinkizunak, 2003; itzultzailea: Ignacio Ayestaran (2003-VIII-9, Markos Zapiain).
- ZUBIZARRETA, Patxi. *Usoa. Karpeta morea*. Donostia, Erein, 2003 (2003-V-17, Xabier Etxaniz Erle).
- ZULUETA, Garikoitz: *Riga. Erlikiakzko sentimenak*. Bilbo, Ekoizpen galduak, 2003 (2003-XI-29, Gotzon Hermostilla).
- ZURUTUZA, Imanol: *Errautsera arteko sugarra*. Donostia, Elkarlanean, 2002 (2003-III-8, Ibon Egaña).

Bigarren eranskina: Egunkaria-ko Begia gehigarriko eta Berria-ko erreseina laburrak 2003an zehar

- ANDREWS, V.C.: *Ganbarako loreak*. Bilbo, Gero-Mensajero, 2002; itzultzailea: Aitor Arana (2003-I-11).
- APALATEGI, Jokin: *Haurren nazioak. Solasaldiak*. Donostia, Utriusque Vasconiae, 2002 (2003-I-4).
- ARANA, Aitor: *Azken gurasoak*. Arrigorriaga, SM, 2003 (2003-VII-19).
- : *Lagun mina*. Bilbo, Euskaltzaindia-BBK, 2003 (2003-VIII-2).
- ARBELBIDE, Xipri: *Jean Pierre Goytino: 'Californiako Eskual Herria'*. Bilbo, Euskaltzaindia-BBK, 2003 (2003-VIII-2).
- ARRASATE, Lander / ZIUARRIZ, Maider: *Itsasoaren sinfonia / Lauso*. Birmingham, Donostia, 2002 (2003-II-8).
- ASKOREN ARTEAN: *Bapatean 2002*. Donostia, Bertsozale Elkarte, 2003 (2003-X-18).

- : *Beste sexualitateak (sexu-aniztasunerantz)*. Donostia, Gaiak, 2003 (2003-VII-26).
- : *Estropadak bertsotan*. Oiartzun, Sendoa, 2003; apailatzailea: Antonio Zavala (2003-VII-12).
- : *Hatsaren Poesia 2003*. Senpere, Hatsa Elkarte, 2002 (2003-VII-12).
- : *Lirika herrikoa*. Alegia, Hiria, 2003; apailatzailea: Luis Mari Mujika (2003-VII-26).
- : *Poesia lantzeko gida*. Donostia, Euskal Idazleen Elkarte, 2003; koordinatzailea: Juan Kruz Igerabide (2003-XI-8).
- ATAÑO (Salbador Zapirain): *Markesgaiak / Dirua jainko*. Oiartzun, Sendoa, 2002 (2003-II-8).
- AZURMENDI, Joxe: *Etienne Salaberry II. Bere pentasmenduaz (1903-2003)*. Donostia, Egan / Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte, 2003 (2003-XI-8).
- Behinola* aldizkaria, 7. zenbakia. Donostia, Galtzagorri elkarte, 2002 (2003-II-1).
- Beterriko Liburua* aldizkaria, 18. zenbakia. Andoain, Larramendi Kultur Bazkuna, 2003 (2003-VII-26).
- BORDA, Itxaro: *Hautsak errautsa bezain / Tant la cendre que la poussière*. Baiona, Maiatz, 2002 (2002-XI-22; 2002-XI-28).
- DICKENS, Charles: *Eguarri abestia*. Donostia, EIZIE, 2003; itzultzailea: Ander Arrzelus Luzear; apailatzailea: Inazio Mujika Iraola (2003-X-18).
- DICKENS, Charles: *Eguberri kanta*. Alegia, Hiria, 2003; itzultzailea: Nerea Mujika Aranda (2003-VI-28).
- Egan*, 2003ko 1-2 zenbakiak. Donostia, Euskalerrriaren Adiskideen Elkarte, 2003 (2003-X-25).
- EGAÑA, Andoni: *Imanol Urbieta. Luzea da bidea*. Euba, Ibaizabal, 2002 (2003-I-4).
- EPELDE, Imanol: *Alproja. 25 urte dantza eta antzerki festan*. Zarautz, Alproja Kultur Taldea, 2002 (2003-I-25).
- ERNAUX, Annie: *Lekua*. Iruñea, Igela, 2003; itzultzailea: Joseba Urteaga (2003-XI-29).

- ETXEBERRIA, Hasier: *Eullen bazka*. Zarautz, Susa, 2003 (2003-V-31, Maider Ziaurritz).
- FOUCAULT, Michel: *Jakitearen arkeologia*. Bilbo, Pentsamenduaren Klasikoak, 2003; itzultzailea: Xabier Arregi (2003-XI-22).
- GALARRETA, Xabier: *Bertso askeak kateatuko nautenak*. Alegia, Hiria, 2002 (2003-I-11).
- HIRIGARAI, Pantzo: *Garatenea*. Donostia, Kutxa Fundazioa, 2002 (2002-I-27; 2003-II-8).
- IRAOLA, Rufino: *Ñaharriri begira*. Oiartzun, Sendoa, 2003 (2003-VII-5).
- IRASIZABAL, Iñaki: *Borrokaren baitan*. Alegia, Hiria, 2002 (2003-I-25).
- IRIGOIEN, Joan Mari: *Ipuin batean bezala*. Donostia, Elkar, 2002 (2003-I-11).
- : *Oilararen promesa*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-15).
- Karmel aldizkaria*, 242. zenbakia. Markina, Euskal Herriko Karmeldarrak, 2003 (2003-VII-19).
- , 243. zenbakia. Markina, Euskal Herriko Karmeldarrak, 2003 (2003-XI-22).
- KORTAZAR, Jon: *Pott Banda*. Bilbo, Bilboko Udala, 2003 (2003-VI-28).
- MARKULETA, Gerardo: *Batak ez du bestea kentzen*. Irun, Alberdania, 2003 (2003-XI-29).
- MEABE, Miren Agur: *Nola zuzendu andereño gaizto bat*. Bilbo, Giltza, 2003 (2003-XI-22).
- MUJIKA, Luis Mari: *Bideko prosak: Iparraldea*. Alegia, Hiria, 2002 (2003-VII-19).
- OLEA, Inozentzio: *Ostiraleko kronika Segura Irratian (1988-1997)*. Oiartzun, Sendoa, 2002; apailatzailea: Joxemari Iriondo (2003-II-1).
- ORIXE: *Orixen hautatua*. Alegia, Hiria, 2002; apailatzailea: Guillermo Etxeberria (2003-I-4).
- PETXARROMAN, Iñaki: *Katearen begiak*. Tafalla, Txalaparta, 2003 (2003-VI-28).

- SAIZARBITORIA, Ramon: *Kandinskyren tradizioa*. Donostia, Erein, 2003 (2003-VII-12).
- SALABERRI MUÑOIA, Patxi: *Uretan idatziak*. Donostia, Kutxa Fundazioa, 2003 (2003-XI-15).
- SALABERRY, Etienne: *Etienne Salaberry I*. Donostia, Egan / Euskalerraren Adiskideen Elkarte, 2003; prestatzaileak: Pako Sudupe, Jean Louis Davant (2003-XI-8).
- SINGER, Isaac Bashevis: *Zortzi kontakizun*. Irun / Donostia, Alberdania / Elkar, 2002; itzultzailea: Koro Navarro (2003-II-1).
- URKIXO, Joanes: *Gerlari zuria*. Donostia, Elkar / Argitaletxe Batuak, 2003 (2003-X-25).
- URZELAI, Andoni: *Haginkadaka*. Donostia, Kutxa Fundazioa, 2002 (2003-XI-1).
- VELEZ DE MENDIZABAL, Josemari: *Jose Mari Azkarraga Mozo 'Lurgorri'*. Aramaio, Aramaioko Udala, 2003 (2003-VIII-2).
- WHITMAN, Walt: *Belar-hostoak*. Alegia, Hiria, 2003; itzultzailea: Xabier Galarreta (2003-VII-5).
- : *Belar-hostoak*. Alegia, Hiria, 2003; itzultzailea: Xabier Galarreta (2003-XI-1).
- ZABALA, Juan Luis: *Jesus Mari Artze, ttakunaren esku isila*. Usurbil, Zumarte, 2003 (2003-VII-5).
- ZABALETA, Iñaki: *110. Street-eko geltokia*. Donostia, Elkar, 2003 (2003-XI-29).
- ZUBIMENDI, Joseba: *Bertso minez*. Irun, Alberdania, 2002; apailatzaileak: Koldo Izagirre (2003-I-18).